

Úradný vestník

Európskej únie

C 38 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

11. februára 2012

Číslo oznamu

Obsah

Strana

III *Prípravné akty*

RADA

2012/C 38 E/01

Pozícia Rady v prvom čítaní (EÚ) č. 3/2012 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 a (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o rozdeľovanie potravín najodkázanejším osobám v Únii

Prijatá Radou 23. januára 2012 1

SK

III

(Prípravné akty)

RADA

POZÍCIA RADY V PRVOM ČÍTANÍ (EÚ) č. 3/2012

na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 a (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o rozdeľovanie potravín najodkázanejším osobám v Únii

Prijatá Radou 23. januára 2012

(2012/C 38 E/01)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 42 prvý odsek a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽³⁾,

keďže:

(1) Nariadenie Rady (EHS) č. 3730/87 z 10. decembra 1987, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá pre dodávky

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 84, 17.3.2011, s. 49.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 104, 2.4.2011, s. 44.

⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 26. marca 2009 (Ú. v. EÚ C 117 E, 6.5.2010, s. 258) a pozícia Rady v prvom čítaní z 23. januára 2012.

potravín z intervenčných zásob organizáciám povereným ich rozdelením najodkázanejším osobám v Spoločenstve ⁽⁴⁾, ktoré bolo následne zrušené a začlenené do nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽⁵⁾, poskytovalo spoľahlivý program rozdeľovania potravinových výrobkov najodkázanejším osobám v Únii (program rozdeľovania potravín) viac ako dve desaťročia a tým, že znížilo hospodárske a sociálne rozdiely, priaznivo prispelo k sociálnej súdržnosti regiónov Únie.

(2) Medzi ciele spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP), ktoré sú vymedzené v článku 39 ods. 1 zmluvy, patrí stabilizácia trhov a zabezpečenie dodávok spotrebiteľom za primerané ceny. Program rozdeľovania potravín podporil v priebehu rokov plnenie oboch cieľov a vďaka zníženiu potravinovej neistoty najodkázanejších osôb v Únii sa osvedčili ako dôležitý nástroj prispievajúci k zabezpečeniu rozsiahlej dostupnosti potravín v Únii za súčasného znižovania intervenčných zásob.

(3) Európsky parlament vo svojom uznesení zo 7. júla 2011 vyzval Komisiu a Radu, aby na zostávajúce roky súčasného viacročného finančného rámca vypracovali dočasné riešenie, ktorým by sa zabránilo náhlemu zníženiu potravinovej pomoci v dôsledku zníženia financovania z 500 miliónov EUR na 113 miliónov EUR, a zabezpečili tak, aby ľudia, ktorí sú závislí od potravinovej pomoci, netrpeli potravinovou núdzou.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 352, 15.12.1987, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

- (4) Súčasný program rozdeľovania potravín sa opiera o rozdeľovanie výrobkov z intervenčných zásob Únie, ktoré sa dočasne dopĺňujú o nákupy na trhu. Postupné reformy SPP a priaznivý vývoj výrobných cien však viedol k postupnému znižovaniu intervenčných zásob, ako aj k obmedzeniu škály dostupných výrobkov. V súčasnej verzii nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa nákup na trhu umožňuje len v prípade, že výrobky dočasne nie sú k dispozícii. V zmysle rozsudku Všeobecného súdu vo veci T-576/08 ⁽¹⁾ sa nákupy potravín na trhu Únie nemôžu pravidelne nahrádzať znížené intervenčné zásoby. Za týchto okolností sa zdá vhodné program rozdeľovania potravín ukončiť. S cieľom poskytnúť charitatívnym organizáciám v členských štátoch, ktoré súčasný program rozdeľovania potravín využívajú, dostatočný čas na prispôbenie sa novej situácii, mal by sa program rozdeľovania potravín zmeniť a doplniť tak, aby sa ustanovilo obdobie na jeho ukončenie, počas ktorého by sa nákupy na trhu mali stať riadnym zdrojom dodávok pre program rozdeľovania potravín na doplnenie intervenčných zásob, ak vhodné intervenčné zásoby nie sú k dispozícii. Toto obdobie ukončovania programu by sa malo skončiť spolu s ukončením ročného plánu na rok 2013.
- (5) Program rozdeľovania potravín Únie by sa mal uplatňovať bez toho, aby ním boli dotknuté akékoľvek národné programy rozdeľovania potravín.
- (6) Aby sa zaručilo riadne rozpočtové hospodárenie, je nevyhnutné stanoviť fixný strop pomoci Únie. Program rozdeľovania potravín by sa mal začleniť do zoznamu výdavkov uvedených v článku 3 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1290/2005 z 21. júna 2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky ⁽²⁾, ktoré financuje Európsky poľnohospodársky záručný fond (EPZF).
- (7) Zo skúsenosti vyplynulo, že je nutné do istej miery zlepšiť riadenie programu rozdeľovania potravín. Komisia by preto mala zaviesť ročné plány na vykonávanie programu rozdeľovania potravín v rokoch 2012 a 2013, ktoré budú vychádzať zo žiadostí členských štátov oznámených Komisii a z ďalších informácií, ktoré sa považujú za dôležité. Členské štáty by mali pri predkladaní svojich žiadostí o potravinové výrobky vychádzať z vnútroštátnych programov rozdeľovania potravín, v ktorých stanovujú svoje vlastné ciele a priority, pokiaľ ide o rozdeľovanie potravín najodkázanejším osobám a ktoré by mali zahŕňať výživové hľadisko. V tejto súvislosti je vhodné, aby členské štáty mali možnosť uprednostniť výrobky s pôvodom v Únii. Aby sa zabezpečilo náležité krytie nákladov týkajúcich sa vykonávania ročných plánov, je nevyhnutné, aby členské štáty mali možnosť nahradiť v rámci zdrojov, ktoré sú dostupné prostredníctvom ročných plánov, niektoré výdavky, ktoré vznikli povereným organizáciám v súvislosti so správou, prepravou a skladovaním.

- (8) Členské štáty by mali uskutočňovať príslušné administratívne a fyzické kontroly a v prípade nezrovnalostí stanoviť pokuty, aby sa zaručilo vykonávanie ročných plánov v súlade s platnými pravidlami.
- (9) S cieľom zabezpečiť nepretržité fungovanie súčasného programu rozdeľovania potravín tak, aby sa umožnilo jeho postupné ukončenie efektívnym spôsobom, malo by sa toto nariadenie uplatňovať od 1. januára 2012 až do ukončenia ročného plánu na rok 2013.
- (10) Nariadenia (ES) č. 1290/2005 a (ES) č. 1234/2007 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1290/2005 sa dopĺňa toto písmeno:

„g) program rozdeľovania potravín najodkázanejším osobám v Únii podľa článku 27 nariadenia (ES) č. 1234/2007.“.

Článok 2

Nariadenie (ES) č. 1234/2007 sa mení a dopĺňa takto:

1) Článok 27 sa nahrádza takto:

„Článok 27

Program rozdeľovania potravín najodkázanejším osobám v Únii

1. Ustanoví sa program na roky 2012 a 2013, v rámci ktorého možno rozdeľovať potravinové výrobky najodkázanejším osobám v Únii prostredníctvom organizácií, ktoré nie sú obchodnými podnikmi, poverených členskými štátmi. Na účel tohto programu rozdeľovania potravín sa poskytnú výrobky z intervenčných zásob alebo, ak nie sú k dispozícii intervenčné zásoby vhodné na program rozdeľovania potravín, potravinové výrobky sa kúpia na trhu.

Na účely programu rozdeľovania potravín ustanoveného v prvom pododseku „najodkázanejšie osoby“ sú fyzické osoby, vrátane rodín alebo zoskupení zložených z takýchto osôb, v prípade ktorých sa zistil alebo ktorým sa priznal stav sociálnej a finančnej závislosti na základe kvalifikačných kritérií určených príslušnými vnútroštátnymi orgánmi alebo ktoré sú takto posudzované na základe kritérií uplatňovaných poverenými organizáciami a schválených príslušnými vnútroštátnymi orgánmi.

⁽¹⁾ Vec T-576/08 Nemecko v Komisia, rozsudok z 13. apríla 2011 (zatiaľ neuverejnený).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 1.

2. Členské štáty, ktoré si želajú zapojiť sa do programu rozdeľovania potravín ustanoveného v odseku 1, predložia Komisii programy rozdeľovania potravín obsahujúce nasledujúce skutočnosti:

- a) podrobnosti hlavných charakteristík a cieľov takýchto programov;
- b) poverené organizácie;
- c) žiadosti o množstvá potravinových výrobkov, ktoré sa majú rozdeliť každý rok, a o ďalšie príslušné informácie.

Členské štáty vyberú potravinové výrobky na základe objektívnych kritérií vrátane výživových hodnôt a vhodnosti na rozdeľovanie. Na tento účel môžu dať členské štáty prednosť potravinovým výrobkom s pôvodom v Únii.

3. Komisia prijme ročné plány na základe žiadostí a ďalších príslušných informácií uvedených v odseku 2 prvý pododsek písmeno c) a predložených členskými štátmi ako súčasť ich programov rozdeľovania potravín.

V každom ročnom pláne Únia prideli jednotlivým členským štátom ročné finančné prostriedky.

Keď potravinové výrobky zahrnuté do ročného plánu nie sú dostupné z intervenčných zásob členského štátu, v ktorom sa takéto výrobky vyžadujú, Komisia prijme v ročnom pláne opatrenie na presun takýchto výrobkov do týchto členských štátov z členských štátov, v ktorých sú z intervenčných zásob dostupné.

Komisia môže revidovať ročný plán vzhľadom na akýkoľvek vývoj, ktorý má vplyv na jeho vykonávanie.

4. Potravinové výrobky sa povereným organizáciám odovzdajú bezplatne.

Potravinové výrobky sa najodkázanejším osobám rozdeľujú:

- a) bezplatne, alebo
- b) za cenu, ktorá nie je v žiadnom prípade vyššia ako cena opodstatnená nákladmi, ktoré vznikli povereným organizáciám pri ich rozdeľovaní a ktoré nie sú oprávnenými nákladmi podľa odseku 7 druhý pododsek písmená a) a b).

5. Členské štáty, ktoré sú účastníkmi programu rozdeľovania potravín podľa odseku 1:

- a) predložia Komisii výročnú správu o vykonávaní programov rozdeľovania potravín;

b) Komisiu včas informujú o vývoji, ktorý má vplyv na vykonávanie programov rozdeľovania potravín.

6. Únia financuje oprávnené náklady v rámci tohto programu. Finančná pomoc nepresahuje 500 miliónov EUR na rozpočtový rok.

7. Oprávnené náklady v rámci programu sú:

- a) náklady na potravinové výrobky odovzdané z intervenčných zásob;
- b) náklady na potravinové výrobky nakupované na trhu a
- c) náklady na prepravu potravinových výrobkov z intervenčných zásob medzi členskými štátmi.

V rámci finančných prostriedkov dostupných na vykonávanie ročných plánov v každom členskom štáte môžu príslušné vnútroštátne orgány pokladať za oprávnené tieto náklady:

- a) náklady na prepravu potravinových výrobkov do skladovacích priestorov poverených organizácií;
- b) tieto náklady, ktoré vznikli povereným organizáciám, pokiaľ tieto náklady priamo súvisia s vykonávaním ročných plánov:
 - i) administratívne náklady,
 - ii) náklady na prepravu medzi skladovacími priestormi poverených organizácií a miestami konečného rozdeľovania potravín a
 - iii) náklady na skladovanie.

8. Členské štáty uskutočnia administratívne kontroly a kontroly tovaru, aby zabezpečili, že ročné plány sú vykonávané v súlade s platnými pravidlami, a stanovujú pokuty, ktoré sa uplatnia v prípade nezrovnalostí.

9. Text „Pomoc Európskej únie“ spolu s emblémom Európskej únie sa jasne uvedie na obaloch potravín rozdeľovaných na základe ročných plánov, ako aj na miestach rozdeľovania.

10. Programom rozdeľovania potravín uvedeným v odseku 1 nesmú byť dotknuté žiadne vnútroštátne programy, v rámci ktorých sa potravinové výrobky rozdeľujú najodkázanejším osobám, a to v súlade s právnymi predpismi Únie.“

2) V článku 204 sa dopĺňa tento odsek:

„6. Článok 27 sa uplatňuje od 1. januára 2012 až do ukončenia ročného plánu na rok 2013. “.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie sa uplatňuje od 1. januára 2012 až do ukončenia ročného plánu na rok 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament

predseda

...

Za Radu

predseda

...

ODÔVODNENÉ STANOVISKO RADY

I. ÚVOD

Komisia 25. septembra 2008 predložila Rade uvedený návrh ⁽¹⁾.

Európsky parlament zaujal stanovisko v prvom čítaní 26. marca 2009.

Komisia predložila 17. septembra 2010 zmenený a doplnený návrh ⁽²⁾. Nový zmenený a doplnený návrh ⁽³⁾, ktorým sa nahradil predchádzajúci, predložila Komisia 3. októbra 2011.

Hospodársky a sociálny výbor zaujal stanovisko 7. decembra 2011.

Rada dospela k politickej dohode o znení návrhu 15. decembra 2011.

II. CIELE

Program sa pôvodne zriadil v roku 1987 a umožnil členským štátom uvoľňovať verejné zásoby nadbytočných potravín na použitie vo forme potravinovej pomoci. Odvtedy sa situácia zmenila (intervenčné zásoby už takmer neexistujú) a Komisia preto v roku 2008 prijala návrh, ktorým sa umožnilo trvalé nakupovanie potravín na otvorenom trhu. Hlavnými prvkami návrhu bolo zavedenie spolufinancovania zo strany členských štátov a trojročných plánov rozdeľovania potravín, ako aj oprávnenosť použitia tých potravinových výrobkov, ktoré nie sú predmetom intervencie.

V najnovšom zmenenom a doplnenom návrhu z októbra 2011 sa ustanovuje zosúladenie právnych predpisov EÚ v oblasti poľnohospodárstva s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy o delegovaných a vykonávacích aktoch, 100 % financovanie zo strany EÚ s ročným stropom 500 miliónov EUR, náhrada nákladov charitatívnych organizácií na skladovanie, ako aj zachovanie súčasných ročných plánov. Okrem toho sa nákupy na trhu ustanovujú za riadny zdroj dodávok pre program, ktorým sa dopĺňajú intervenčné zásoby.

III. ANALÝZA POZÍCIE RADY V PRVOM ČÍTANÍ

V pozícii Rady sa potvrdzuje väčšina zmien a doplnení, ktoré Komisia zaviedla do zmeneného a doplneného návrhu, tým pádom sa v nej zohľadňujú všetky zásadné pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu z prvého čítania.

Rada predovšetkým akceptuje názory Európskeho parlamentu na úplné financovanie programu zo strany Únie, možnosť uprednostňovať potraviny pôvodom z Únie, ako aj ideu oprávnenosti prepravných, skladovacích a administratívnych nákladov priamo spojených s vykonávaním programu.

V pozícii Rady sa tiež zavádza niekoľko zmien zmeneného a doplneného návrhu, ktoré sa nenachádzajú v pozícii Európskeho parlamentu z prvého čítania a ktorými sa odkazuje na pôvodný návrh z roku 2008:

- odstraňuje sa dodatočný právny základ navrhnutý Komisiou týkajúci sa sociálnej súdržnosti (článok 175 tretí odsek ZFEÚ),
- postupne, do 31. decembra 2013, sa ukončuje program v rámci SPP,
- výnimočne sa odstraňujú ustanovenia o zosúladení a
- ustanovuje sa retroaktivita od 1. januára 2012.

⁽¹⁾ 13195/08.

⁽²⁾ 13435/10.

⁽³⁾ 15054/11.

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK